

Porównanie tłumaczeń II Machabejska 6:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On natomiast, kiedy kończył życie pod uderzeniami, jęcząc wyznał: Pan, który posiada świętą wiedzę wie dobrze, że mogłem uniknąć śmierci, to jednak teraz, chłostany, znoszę na ciele okrutne cierpienia, ale w duszy chętnie je przyjmuję z powodu bojaźni przed Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś, kiedy już umierał pod uderzeniami, powiedział wśród jęków: „JAHWE, który posiada świętą wiedzę, wie, że mogłem uniknąć śmierci. Chociaż moje ciało okrutnie cierpi z powodu chłosty, dusza jednak chętnie ją przyjmuje ze względu na bojaźń Pańską”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бажаючи муками закінчитися, застогнавши він сказав: Господеві, що має святий розум, явним є, що можучи звільнитися від жорстокої смерти, тілом терплю болі, коли мене б'ють, а душею це радо терплю через його страх.